

初中级汉语写作任务教学设计

Writing Task Design at Elementary to Intermediate Level朱琳 (Lin Zhu)¹

Tulane University

摘要：本教学报告旨在汇报初中级汉语写作教学中的任务设计思路，探讨如何结合任务的真实性、互动性、交际功能、载体多样性、手写电打原则，设计出符合真实语境、增强学生代入感、参与感的教学任务。本报告将会展示一整个学年的写作设计大纲，并分析具体案例，旨在为初中级阶段的汉语写作课堂提供设计思路，并对任务设计和评估提出优化建议。

关键词：初中级，中文写作，交际功能，真实性

Abstract: This pedagogical report demonstrates the task design in elementary to intermediate writing class, highlighting how to incorporate authenticity, interactivity, communicative function, platform diversity, and employment of handwriting and typing. The purpose is to facilitate effective writing pedagogy so that learners can be more engaged and involved during the task completion. This report also shares an outline for a year-long writing task design, and analyzes concrete cases, in hope of providing guidelines for task design in writing classrooms at lower levels. Last, reflections and implications are also indicated(provided)regarding task design and assessment.

Keywords: elementary to intermediate level, Chinese writing, communicative function, authenticity

¹ Correspondence concerning this article should be addressed to Lin Zhu (email: lzhu4@tulane.edu) at Tulane University.

引言

对外汉语教学中的写作教学相较于另外三项技能起步较晚。Kubler (1997) 早在 90 年代就提出, 对外汉语写作是四项技能中最少被用及的。而在 2011 年罗青松 (2011) 的对外汉语写作教学研究评述中, 作者指出了写作之于其他技能的教学, 存在研究基础相对薄弱, 教材与相关研究数量不足等问题。特别是在初中级汉语阶段, 由于汉字本身作为非字母文字的挑战 (Walker, 1989), 有关对外汉语写作教学的研究和讨论更是少见。本文就这一话题, 分享本人如何在美国高校旗舰领航项目开展从初级起步、向中级过渡的读写结合的写作任务教学设计, 并给出具体教学案例和教学成果, 以期为汉语教师在初中级写作这一鲜有人踏足的领域, 提出一些切实可行的教学建议。

文献综述

Kubler (1997) 指出, 写作应该被看做是一种社交活动, 应该服务于某种特定的目的。无论是在学术领域、职场环境还是日常生活中, 写作都是真实地对某事、某物、某阅读材料或某媒体材料的一种反应和回答, 并且在写作过程中这种社交属性也是文本自身所带有的 (Christensen & Warnick, 2006; Hyland, 2007)。因此, 在汉语写作课程任务的设计中, 写作的这种社交属性、真实属性就应是设计的核心考量, 具体到每一个写作任务, 不同的真实场景、当代的各式写作媒介、新时代学生写作需求都应是对外汉语教师设计任务时的重点。

然而, 在汉语课堂上的写作任务, 常常忽略写作作为社交活动的这一重要属性。Liu (2015) 从教材的角度来探讨了中文写作任务设计中现存的问题, 该文选取了中国、北美地区较受欢迎的三本中文教材进行讨论: 《体验汉语》、《发展汉语》以及《中文听

说读写》。以北美最常用的汉语教材《中文听说读写》的写作任务设计为例，任务的设计常常包含以下几个问题：首先，任务常常要求学生表达自己的观点和想法，但是缺少场景、媒介和交际目标的具体要求。其次，写作作为一种读者和作者的互动，并没有在任务设计中体现出来。另外，写作任务也常常和我们的真实世界、日常生活脱钩，成为了一种独立于写作真实的、只存在于课本和课堂的存在。例如在“买衣服”这节课中，写作任务是让学生写下自己喜欢买什么样的衣服，而对写作的交际目标、场景、预期读者、写作载体都没有要求。可见，对中文写作的认识不足是一个普遍现象，不仅体现在具体任务设计上，也存在于整个教材的编写中。

根据写作的社交属性这一特点，Yasuda (2011)提出，外语学生学习写作的意义在于他们能获得在特定场景下，达成具体的交际目标所需要的技能和自信。因此，该文指出设计必须考虑到具体的交际目标。该文使用了电子邮件作为一个学期的写作平台，设计了各类包含具体目标的写作任务，包括道歉、表达感激、询问信息等等。结果表明，学生在经过一个学期的训练后，对写作题材的认识和写作水平都有了显著地提升。无独有偶，Liu (2015)也指出，书信这种写作载体是协助学生从学习模式 (learning mode) 到习得模式 (acquisition mode) 的重要读写工具。作为当下最普遍的媒介形式，通过对书信的内容、体裁的改变-可以辅助学生从初中级向高级过渡。电子邮件作为一种常用的社交沟通平台，本身自带的互动属性，使得邮件，作为一种互动写作的工具，可以覆盖从初级到高级的任务设计。这些结果都给予汉语教师重要的启示，也就是设计写作任务时要考虑三个重要因素：写作载体、具体交际目标以及与真实生活的关联度。

基于以上的理论框架和实践研究，本文作者就写作平台、交际目标、以及任务指令设计做了进一步的改进，设计了为期一整年的写作任务，旨在回答以下几个问题：初中级学生读什么、写什么？什么是写作的本质？怎么设计低年级写作任务？初中级写作任务要遵循哪些设计原则？怎么结合实际生活和网络资源来设计初中级汉语写作？

教学设计

1. 课程信息

该学年的写作任务涉及密西西比大学中文领航项目的 200 级课程。该课程的基本信息如下：

学期	2019 年秋季，2020 年春季
学生人数	23
教师	本文作者和另一位中文教师
学生构成	11 名女学生，12 名男学生
教材	中文听说读写第一册第 2 部分和第二册第 1 部分和第 2 部分（Integrated Chinese, 2008）
进度	第一册第 16 课到第 19 课 第二册第 1 课到第 18 课
教学常规	每周上课五天，每天一节课，每节课 50 分钟 每一单元上课时间根据内容多少决定，一般为六至七堂课 除特殊情况，课堂为 100% 的中文教学，课件包括简繁体和各种真实语料的展示（例如：网站截图）

	<p>每一单元的第一天和第二天对学生需要预习的生词进行听写测验</p> <p>每一课的最后倒数第二天布置针对该单元内容的读写任务，最后一天对学生的读写给予反馈意见</p> <p>然后学生根据老师的反馈进行修改</p> <p>每两课结束后有一次单元考试，包括口试和笔试</p>
--	---

2. 任务设计

根据每一单元所学的生词、语法、句型以及主题，本文作者综合交际任务、写作载体等因素设计读写活动。除了部分单元因为课程安排原因没有设计单独的读写活动，整个学年安排了共计 17 次读写活动。鉴于 Yasuda (2011) 的研究成果证明，电子邮件仍然是读写任务中最主要的写作载体，因此 17 次活动中有 10 次要求学生撰写或回复邮件，其余七次读写活动则根据话题情况与场景设计出符合真实生活的媒介，包括：微信（使用两次）、相亲网站、博客、健康生活计划（手写）、环保海报（手绘）和收支预算（手绘）。任务的要求（task prompt）会在布置任务前在课堂上说明。通常包括三种类型：1）给予相同载体和该体裁的范文。例如在博客任务中，在任务准备阶段会让学生看几篇博客范文，熟悉博客这种写作载体和该体裁的表达形式；2）给予相同载体及体裁的文章作为学生要回复的文本。例如在写电子邮件的任务中，学生需先阅读一篇邮件，然后对该篇邮件进行回复；3）学生需要阅读与目标体裁或媒介不同的文本，然后做出回应。在此类任务中，与目标任务相似的范文也会在准备阶段提供并进行讲解。例如，让学生看一则招聘启事，老师在

准备课上讲解求职信的写法，然后学生要根据招聘启事独立完成一封求职信。17次读写任务的详细交际目标和话题请见下表：

任务形式、交际目标与话题			
形式		交际目标	话题
电子邮件	1.	提供信息	提供可供选择的房源信息
	2.	给予建议	学生发邮件，寻找健身教练，回复该邮件给予健身建议
	3.	告知计划	告知朋友暑假计划
	4.	告知决定	回复父母邮件，告知去中国旅游所选择的民宿
	5.	申请工作	看过招聘启事后写求职信
	6.	表达看法	看中国寄宿制学校的日程安排，向朋友表达自己对安排的看法
	7.	告知计划	告知朋友春假的旅行计划
	8.	节日祝福+叙述经历	春节给朋友发节日祝福并叙述节日做了什么
	9.	提供信息+表达看法	回复朋友的邮件，告知家乡的变化并表达对这些变化的看法

	10.	提供信息+表达看法	回复中国同屋的邮件，提供美国环保规定的信息，并表达对美国环保现状的看法
微信	11.	告知计划	回复朋友短信，告知周末安排
相亲网站	12.	自我展示	创建相亲网站上的个人主页
博客	13.	叙述经历	写旅行博客，叙述过去的一次旅行经历
健康生活计划（手写）	14.	列举+计划	手写并设计贴在墙上的健康生活计划
微信	15.	告知计划	回复朋友短信，告知去中国的旅行计划
环保海报（手写）	16.	呼吁	手写并设计环保海报，呼吁保护环境
收支预算（手写）	17.	列举+计划	手写并设计收支预算并列举理财计划

教学案例与成果

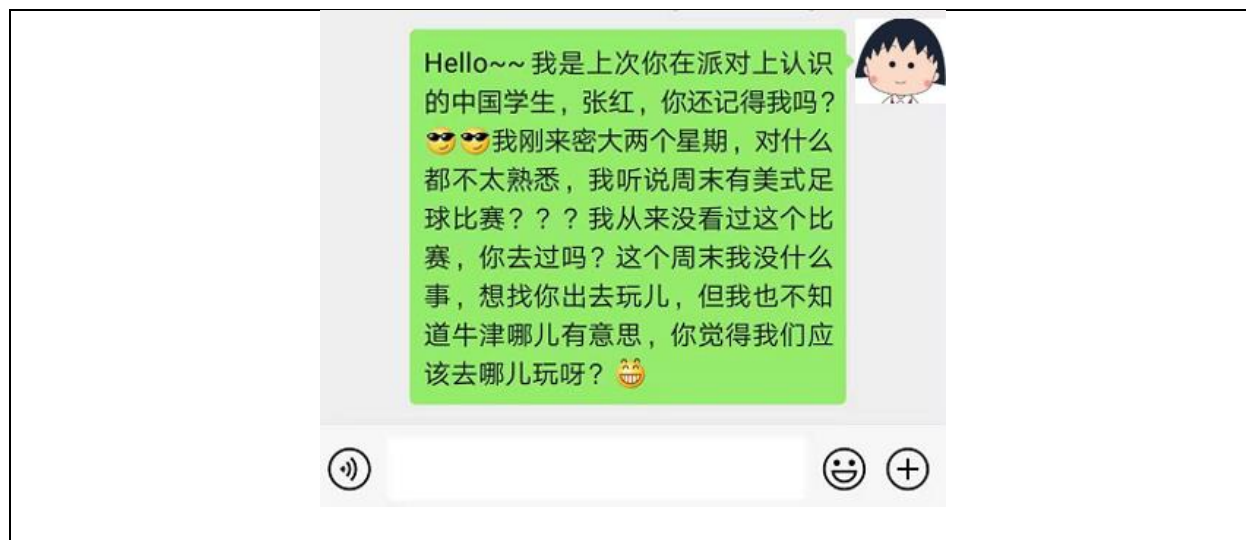
案例一：

以第一册第 18 课为例，该课的主题为看美式足球由于学生此时中文水平仍处于初级阶段，读写目标仅为日常场景和话题（Walker, 1989），因此，这一课的读写任务设计为用微信作为平台，用发短消息的形式给学生创造符合真实场景的读写机会。以下表格是学生收到的任务要求：

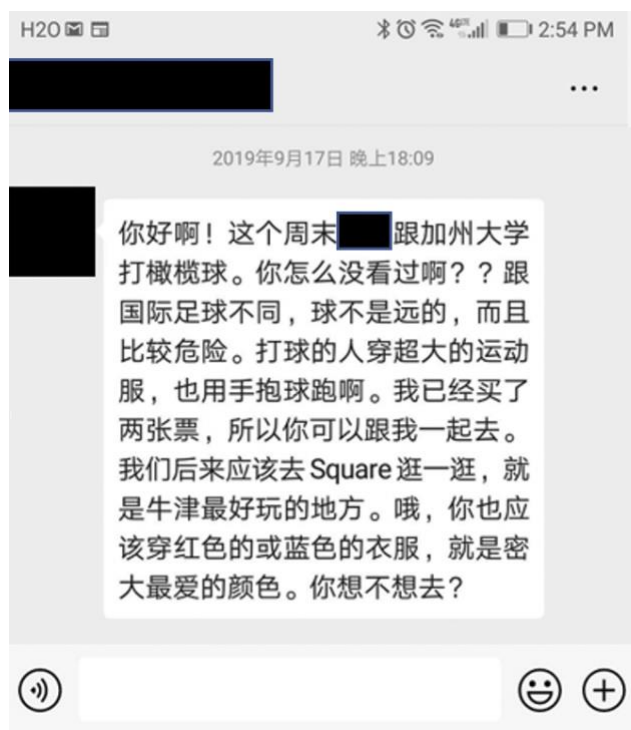
Zhang Hong is an international student at our university. You just met in a party and she texted you via WeChat. She doesn't know the town very well and she doesn't know what to do on the weekend. This weekend is our football game, and you have extra tickets. Text her back via WeChat, telling her the details about the game and explain American football to her since she doesn't know what that is. Send the text to our class WeChat Group.

翻译：

张红是我们大学的国际学生。你们刚在派对上认识了，她给你发了一条微信。她对这个小城镇很不熟悉，也不知道周末应该做什么。本周末是我们学校的美足比赛，你有多余的票。由于她并不了解美式足球，请你回复张红的微信，告诉她美足的细节，给她介绍一下美足比赛。请你把你回复的微信发到班级的群里。



在该任务中，教师在此单元的倒数第二堂课给学生分析、讲解张红的微信信息，对生词、语法进行梳理。其次，教师会提出引导性问题，例如：同学们发现中国人发微信有什么文化和语言结构上的特点？引发学生对文体、表情包、标点符号、中英文切换等的观察与思考。第二天的课上，教师就学生提交的微信内容集中进行纠错和分析。以下是其中一位学生的作业截屏：



从这位同学的回复中可以看出，他不仅回答了张红提出的问题，使用了本课的重点表达和语法（国际足球、圆【错别字：远】、动词 1+着+动词 2），更主动加上了看美足要注意的事项（关于着装的要求），及自己有两张票的情况，给出适当缘由来邀请张红去看球。Bakhtin（1986）就提出，所有的话语都是一种回复（speech is response），在写作中，真实的、有社交语境的任务设计应包含回复他人、并引出未来回复的特征。在这位同学的回答中，他使用反问句“你怎么没看过球？”来表达对张红没看过美式足球的情绪反馈，而且在最后，还提出了进一步的问题“你想不想去”以引出张红的进一步回复。显而易见，学生在完成任务的过程中是有较强的“代入感”的，把自己放入了“国际学生新认识的朋友”这一角色，无论在语言形式、文化、内容上都可圈可点。

案例二:

第二个教学案例使用电子邮件, 该任务布置于第二册第十单元《中国地理》一课中, 该单位介绍了中国各地的地形地貌以及著名旅游景点。以下是读写任务的具体要求:

Task: Now you are planning a trip to China for 10 days, and you need to plan the trip. You are going to travel with your Thailand friend, *Kuntara*, and your only common language is Chinese. Now, search for information on <http://www.mafengwo.cn/mdd/>, combined with what you have learned from Lesson 10, write her an email, and tell her your detailed plan for your 10-day adventure in China. You can talk about:

- Transportation (坐船、坐高铁、坐火车、坐飞机)
- Terrain (自然条件、沙漠、海)
- Places of interest (风景、景点)
- Reasons you choose this place (冰灯、少数民族、四季如春...)
-

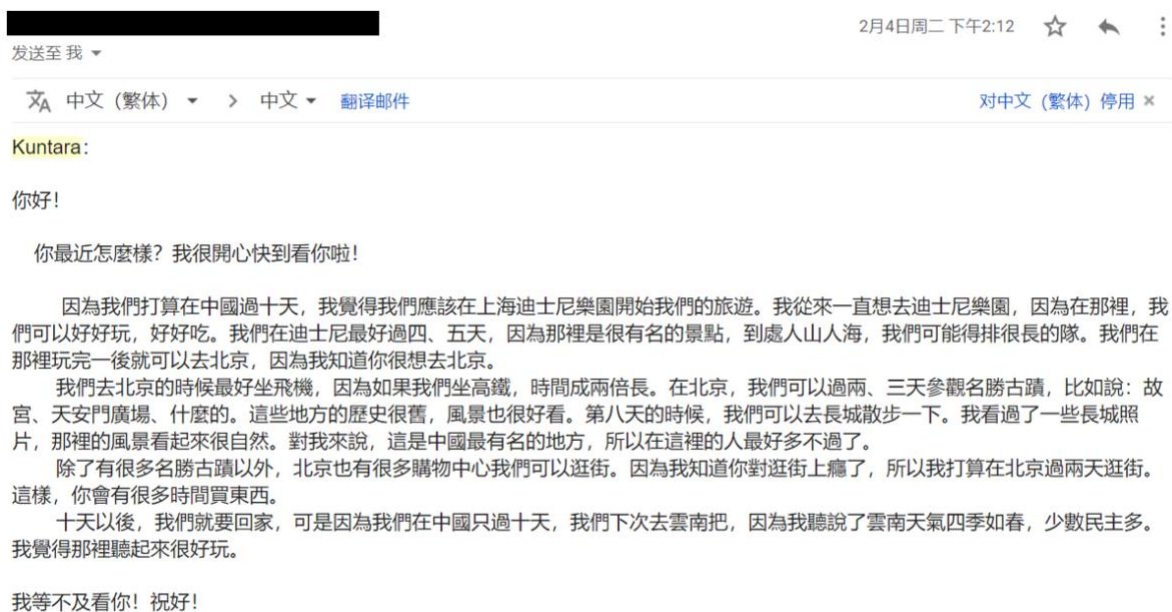
翻译:

现在你计划去中国旅行四天, 你需要设计旅行路线, 你会和你的泰国朋友 *Kuntara* 一起去, 你们唯一的共同语言就是中文。现在, 请你在 <http://www.mafengwo.cn/mdd/> 马蜂窝网站上搜索信息, 结合你在第十课学到的内容, 给她写一封邮件, 告诉她你这十天在中国具体的旅行计划, 你可以提到:

- 交通 (坐船、坐高铁、坐火车、坐飞机)
- 地形 (自然条件、沙漠、海)

- 景点（风景、景点）
- 你选择这个地方的原因（冰灯、少数民族、四季如春...）
-

本文作者在设计该任务中仍然重点考虑任务的真实性和交际性。例如，在发邮件对象的设计中，采用了一个中美以外的第三国角色，使学生发送邮件更具合理性，也给以真实的泰国姓名，帮助学生带入自己的角色，同时增强活动的互动性。另外，除了要求包括书本内容之外，也要求学生浏览中国较常用的旅行攻略网站“马蜂窝”来拓展地理、景点知



识，作为课文之外的补充阅读材料。而任务本身，撰写旅行计划，也是中文学生去中国留学、旅行的必备技能。以下是一位同学的写作展示：

该学生的习作提及了课文中提到的云南的特色，也写到数个上课没有提过的位于北京的名胜古迹，这都是学生在马蜂窝网站上找到的信息。高铁、迪士尼乐园也是课文上没

有出现的。而在这封电子邮件中，也处处可见她本人的喜好，这位同学在课堂中多次提到自己很想去迪士尼乐园，也提及自己热爱逛街这一爱好，由此可见她对任务的“代入感”。

另外，虽然是中级写作任务，但是学生的回答已经展现出部分 OPI (ACTFL, 2012) 的高级水平的痕迹，即能够加入细节陈述事件的经过。他在罗列每天要参观的地点中，加入了不少细节描述，例如，在提到要去购物中心逛街的部分，她解释了“因为我知道你对逛街上瘾了……这样，你会有很多时间买东西”，为该旅行计划编出合理的理由，而不使旅行安排显得特别突兀，也使上下文的语义更流畅。

案例三：

最后一个案例结合了 Walker (1989) 强调的在汉语教学中对“手写”的要求。在“以打为主”的时代，手写仍然是某些场合的首选。以此为纲领，第三个案例就要求学生手写一份“健康饮食计划”，以下是具体写作要求：

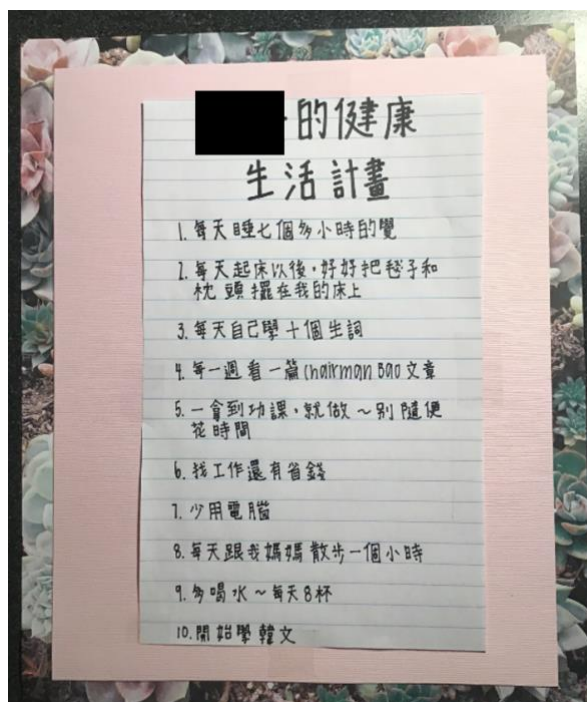
Are there any habits you would like to change in your life to lead a better-quality life?

Compose your “Healthy Life Resolution”. Create a list of things you would change in your daily life. Please *handwrite it*. Write at least **ten pointers**. This will be the list you will put on the wall in front of your desk to remind you what needs to be done.

翻译：

你的生活中，有没有什么你想改变以提高你的生活质量？请你撰写一份“健康生活计划”，用手写的方式，列出你希望改变的方面，至少包括十条。你将把这份计划贴在你的墙上，提醒、督促自己。

该读写任务是配合第 14 课的“运动与健康”一单元学习的内容。结合现实情况，在日常生活中，无论是减肥计划还是新年展望，都需用手写、而非打字，以更用心地鞭策自己。下方学生发来的习作中，可以看到学生的“代入感”，使用有图案的纸和背景、用工整的字迹写下自己的健康计划，内容也十分丰富，除了在作息、饮食结构上的展望，还包括了学习和生活习惯上的计划：



总结与反思

初中级学生语言累积有限，中文教师在面对缺乏语境、交际目标的教材时，应思考如何结合学生所学知识，搭配真实语境、以手写电打结合、为提高互动性、写作载体多样性设计出适合学生水平，也让学生充分参与，有“代入感”并愿意积极参与的活动。本文所展示的写作任务设计并不全面，尽管考虑到了各种要素，但是宏观层面仍然缺乏循序渐进

的设计，所以一年的课程下来，读写任务的编排次序并没有内在逻辑的连贯性。另外，作为教学尝试，本文对学生读写作业的评估也没有具体展开讲述。显而易见，因为设计本身考虑到了平台、真实、互动等要素，评估的标准不应只局限于对传统的生词、语法等语言准确性的考察，而是应考虑交际度、所用平台的语言特色、语用规范等来评测学生的任务完成水平，因此评估方法也需要改进和细化。在改写上，因这门课程的时间和课数要求过于紧凑，学生改写后并没有给予二次评估，我认为在将来的活动设计上，建议教师有时间条件的可以加入另一堂课给学生改写，集中进行反馈和纠错，这样的话对学生来说，能更清楚地了解自己的错误点，写作能力可以更快提高。题目本身是“读写任务，”而有一些任务的题干用英文来表达，虽然能免于学生对要求的不确定，但是对“读”的要求可能有所欠缺。因此，在今后的设计中，可以考虑在题干中加入更多“读中文”环节，让学生能真正做到读写结合。总之，本文除了希望给初中级读写任务设计提供一些思路以外，更希望中文教师能在未来的整学期、整年课程计划设计中，创造出有层次、有阶段性的宏观设计，并能在评估标准上，提出更有效、更具体的意见与措施。

参考文献

- Bakhtin, M.M. (1986). *Speech genres and other late essays* (V.M. McGee, Trans.). Austin, TX: University of Texas Press.
- Christensen, M. B., & Warnick, J. P. (2006). *Performed culture: an approach to East Asian language pedagogy*. Columbus, OH: National East Asian Languages Resource Center at the Ohio State University.
- Hyland, K. (2007). Genre pedagogy: Language, literacy and L2 writing instruction. *Journal of Second Language Writing*, 16(3), 148-164.
- Kubler, C. C. (1997). *NFLC guide for basic Chinese language programs* (Vol. 3). Columbus, OH: Ohio State University Foreign Language.
- Liu, Y. (2008) *Integrated Chinese: Simplified Characters Textbook, Level 1, Part 2 (3rd Edition)*. Cheng & Tsui.
- Liu, Y. (2008) *Integrated Chinese: Simplified Characters Textbook, Level 2, Part 1 (3rd Edition)*. Cheng & Tsui.
- Liu, Y. (2008) *Integrated Chinese: Simplified Characters Textbook, Level 2, Part 2 (3rd Edition)*. Cheng & Tsui.
- Liu, Y. (2015). *Understanding readership: American students' perceptions of evidence in Chinese persuasive composition* (Doctoral dissertation, The Ohio State University).
- 罗青松 (2011) 对外汉语写作教学研究述评. *语言教学与研究* 2011, Volume 3, pp 29-36.
- Walker, G. L. (1989). Intensive Chinese Curriculum: The EASLI Model. *Journal of the Chinese Language Teachers Association*, 24(2), 43-83.

Yasuda, S. (2011). Genre-based tasks in foreign language writing: Developing writers' genre awareness, linguistic knowledge, and writing competence. *Journal of Second Language Writing*, 20(2), 111-133.